



Andante

学校合唱教育系列曲集

mf

dolce

Chords of Soul

心弦

—— 少年合唱中外作品集

Choral Collections for Juvenile's Choirs

苏严惠○编

mp

春风 扬起你我的离别，

mp

SPM 南方出版传媒

全国优秀出版社 全国百佳图书出版单位 广东教育出版社

华南师范大学音乐学院高水平大学建设资助项目

学 校 合 唱 教 育 系 列 曲 集

Chords of Soul

心
琴

—— 少年合唱中外作品集

Choral Collections for Juvenile's Choirs

苏严惠○编

SPM 南方出版传媒

全国优秀出版社 全国百佳图书出版单位  广东教育出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

心声：少年合唱中外作品集 / 苏严惠编. —广州：
广东教育出版社，2016.7
(学校合唱教育系列曲集)
ISBN 978-7-5548-1103-0

I. ①心… II. ①苏… III. ①合唱-歌曲-世界-
选集 IV. ①J652.53

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第100477号

策 划：吴 颖
责任编辑：郭 真
责任技编：杨启承
装帧设计：黎国泰

广东教育出版社出版发行
(广州市环市东路472号12-15楼)

邮政编码：510075

网址：<http://www.gjs.cn>

广东新华发行集团股份有限公司经销
佛山市浩文彩色印刷有限公司印刷
(佛山市南海区狮山科技工业园A区)

889毫米×1194毫米 16开本 12.75印张 255 000字

2016年7月第1版 2016年11月第2次印刷

ISBN 978-7-5548-1103-0

定价：68.00元

质量监督电话：020-87613102 邮箱：gjs-quality@gdpg.com.cn

购书咨询电话：020-87615809



詩言志歌咏聲舞動
容三者本於心唯樂
不可以為偽
——摘自樂記

小蘇索字嚴先生
京華甲午盛夏時



2013年11月，在华南师范大学校庆80周年的系列活动中，指挥家严良堃先生受邀在学校文化素质大讲坛作了《中国合唱之美》专题讲座。随后，在与广东合唱界见面会上，严良堃老师借用《乐记》“诗言志，歌咏声，舞动容，三者本于心。唯乐不可以为伪”这段文字，强调“音乐是听的艺术，不是看的艺术，好的音乐需要用心去感受”。以此勉励合唱界要以合唱艺术启迪人、培养人。2014年8月，我在北京与严老师相聚，蒙其厚爱，赠此墨宝，与所有音乐工作者共勉。

——编者按



序

我国音乐文化历史悠久，但在合唱艺术方面却是很年轻的。相对于西方1500多年的合唱史，我国对合唱的探索仅有100多年，而专业的音乐教育更是比较滞后。然而，在这漫长的历史进程中，我国也出现了许多优秀的合唱作曲家，如赵元任、黄自、冼星海、瞿希贤、王震亚、刘炽、朱践耳、陆在易、陈怡等。

自20世纪80年代中期至90年代中末期，随着社会转型的加快，社会向多元化发展，中国受后现代文化理念影响，人们的思维方式、审美观念随之改变，这在合唱艺术上的表现也是相当突出的。在新世纪开元的10多年来，随着各类合唱团参加国内外合唱专业竞赛及国际合唱交流的不断深入，风格各异的合唱作品、合唱音响及表演形式，极大地冲击着合唱界的传统意识与观念，也引起国内作曲家的关注，并促使他们尝试运用多元化的现代创作手法进行合唱的创作或改编，并在表演形式上不断进行突破。合唱指挥开始注意不断地挖掘作品内涵，从深层次方面表现作曲家的意图并在技艺上注重“精益求精”，努力实现从单纯的“形似”向富于内涵的“神似”转换。

目前，中国的合唱事业不断繁荣，优秀合唱团队如雨后春笋般涌现，其中，学校青少年合唱队伍发展对我国合唱发展的推动是大家有目共睹的。但我们仍应清楚地看到，中国还只是合唱大国，与世界合唱强国尚存在一定距离。我们合唱文化体系中存在的教育、创作、表演和社会化功能的空白应引起我们的重视，并具有紧迫感。

很高兴华南师范大学音乐学院苏严惠教授关注当前合唱发展的趋向与创作动态，注重中国民族合唱音乐的挖掘，思考从儿童——少年——青年不同阶段学校合唱的教育与教学，一直从自己多年的实践积累出发，探索集结出这一套有效的进阶性合唱系列曲集，相信将对我国的学校合唱教育起一定的推动作用。

中国合唱，任重道远。相信严良堃先生的“心声”寄语能让热爱合唱的人们心灵更纯净。

中央音乐学院指挥系

杨鸿年

2015年4月19日



目录

1. 我心属你	So Take My Heart	1
2. 你可听到我?	Can You Hear Me?	8
3. 夏日之梦	A Dream of Summer	16
4. 我的歌	My Song	28
5. 回忆的书签	Bookmarks of Memories	37
6. 月光光	Moonlight	43
7. 想你的365天	Missing You 365 Days	49
8. 走进了山谷	Down in the Valley	63
9. 城南送别	Farewell	70
10. 归园田居	Return to My Countryside	83
11. 再别康桥	Goodbye Cambridge	92
12. 龙的传人	Legend of the Dragon	105
13. 雪花的快乐	Joy of Snowflake	114
14. 晚祷	Bogoroditse Devo	132
15. 到音乐中来	Come to the Music	136
16. 舞动生活	Dance into the Day	150
17. 约书亚征战杰里科	Joshua Fit the Battle of Jericho	161
18. 鸳鸯茶	Tea for Two	171
19. 与圣者共舞	Swingin' with the Saints	183

我心属你

So Take My Heart

Michael Bojesen 曲

Tove Ditlevsen 词

燕宁 中文译词

小虫合唱 译配

Moderato ♩ = 72

Solo

Soprano I

Soprano II

Alto

Piano

legato

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

5

轻轻带走,带走了我的心,请你一定轻轻

11

再轻轻; 柔弱的精灵,

The musical score is written for a vocal soloist and a four-part choir (Soprano I, Soprano II, Alto, and Tenor/Bass, though the latter is not explicitly labeled). The piano accompaniment is in the lower staves. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The score begins with a four-measure introduction for the soloist, who enters on the word '你' (you). The choir then enters at measure 5 with the lyrics '轻轻带走,带走了我的心,请你一定轻轻'. The piano accompaniment features a 'legato' texture in the right hand and a steady eighth-note pattern in the left hand, with pedal points marked 'Ped.' and asterisks. The score continues to measure 11, where the lyrics '再轻轻; 柔弱的精灵,' are sung. The piano part includes a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a key signature change to three flats (B-flat, E-flat, A-flat) at measure 11.

17

Solo

啊——我心属你。

S. I

啊——爱

S. II

啊——爱

A.

啊——爱

25

情在路上,我心曾彷徨,如泪水般独自

情在路上,我心曾彷徨,如泪水般独自

情在路上,我心曾彷徨,如泪水般独自

31

在 流 淌 她 期 盼 宁 静

在 流 淌 她 期 盼 宁 静

在 流 淌 她 期 盼 宁 静

37

啊—— 我 心 属 你。 我

啊—— 我 心 属 你 我

啊—— 我 心 属 你。 我

45

爱意渐浓, 我爱心犹痛, 我难解世间风

爱意渐浓, 我爱心犹痛, 我难解世间风

爱意渐浓, 我爱心犹痛, 我难解世间风

51

情种种, 可不会忘记

情种种, 可不会忘记

情种种, 可不会忘记

57

心

啊—— 我心属你。

啊—— 我心属你

啊—— 我心属你

65

Solo

如花般美丽,那可爱的精灵,曾在快乐中梦

71

Solo  回 穿 行, 我 如 果 惊 醒

S. I  我 如 果 惊 醒

S. II  我 如 果 惊 醒

A.  我 如 果 惊 醒

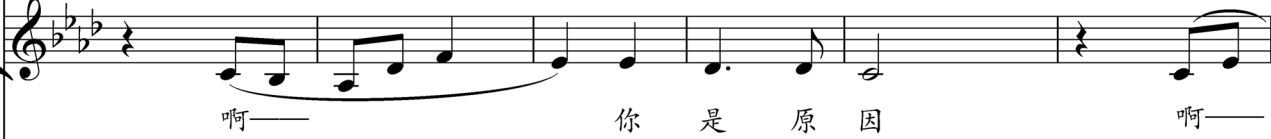


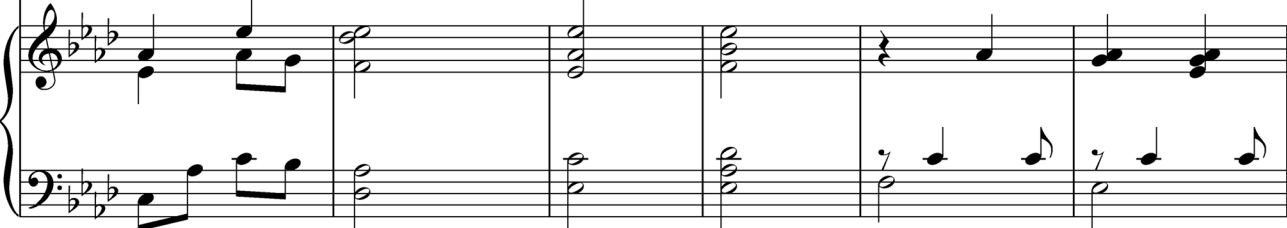
77

 啊—— 你 是 原 因 请

 啊—— 你 是 原 因

 啊—— 你 是 原 因 啊——

 啊—— 你 是 原 因 啊——



83

不 要 忘 记, 我 心 属 你。

啊—— 我 心 属 你。

我 心 属 你。

我 心 属 你。

原名Sa Tag Mit Hjerte（丹麦文），英译名So Take My Heart。歌词取自丹麦女诗人Tove Ditlevsen的爱情诗篇，表达了一位青春萌动的少女在爱情面前患得患失的忐忑心情。曲作者迈克·博耶森（Michael Bojesen，1960-）是丹麦当代颇负盛名的作曲家、指挥家，所创作的音乐以合唱为主，通常在优美的旋律下流露出空灵淡雅的北欧民族风格。演唱时注重高位置的发声，追求声部线条的通透和宽广，可体验不协和和声碰撞所产生的丰富音响。

你可听到我? Can You Hear Me?

Bob Chilcott 词曲

Wistful ♩ = 60

Voices

Piano

p *sost.*

Ped.

5 *poco cresc.* *V*

look a-round me as I grow, I'd like to tell you all I know._____

p *poco cresc.* *dim.*

8 *with Ped.* *mp espress.* *div.*

I see life with all its

mp

12 *cresc.*

e - ner - gy, the ci - ty streets, the rush of time. This is my

15 *unis.*

world, it's where I like to be, so much to see, so much to

18 *cresc.* *V*

find. I some - times sit and wait a while, I see the sun, it makes me smile.

21 *poco rit.* *a tempo*
mp dolce Can you see it? *div.* *unis.*
p dolce Can you see it? Can you see it

24 *mf* Can you see it? *div.* *mf* Can you see it?
 too?

26 *unis. mp* *poco rit.* *a tempo* *p* *poco rit.*
 Can you see it too?

29 *a tempo*

div. mp espress.

I feel life with all its

mp

32 *cresc.*

e - ner - gy, the joy of wak - ing ev - 'ry day. This is my

cresc.

35 *unis.*

world, it's where I like to be, so much to do, so much to